

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 297

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年10月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

### 市税の滞納

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

#### 差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

#### 延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。



#### 納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel 775-5194 / Fax 775-9846

### 保育施設入所申し込み

平成31年4月入所の保育施設入所申し込み、および保育認定の申請の受付は11月15日(木)~30日(金)(日・祝日を除く)です。入所案内は10月18日(木)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。

→ 保育課

Tel. 775-5121

FAX 774-5342



### 逾期未缴纳市税者，请注意

市税是市・县民税，固定資産税，都市计划税，小型汽车税及国民健康保险税等。请您务必在纳税期间内支付税金。为了市民的公平，10月到12月将实施特别征收税金政策。

#### 扣押

对有支付能力但是不愿支付的恶劣拖欠者，严格进行征收税金政策，尤其是以游兴费，偿还借款，偿还住宅・汽车的借款等为优先的人，彻底地进行调查财产扣押财产。

#### 过期为付得欠款

按照支付期间的第二天起到支付日的日数而算出欠款额。

#### 缴纳咨询

在期间内无法缴付时，请务必到缴纳课(市役所2楼)来咨询。

→ 缴纳课

Tel 775-5194 / Fax 775-9846

### 保育设施入所申请

平成31年4月进保育设施的申请手续及受理保育认定申请，将于11月15日(星期四)~30日(星期五)(星期日・国家节日除外)之间予以办理。在保育所，各保育设施，各支所・出張所分发申请指南。

→ 保育课

Tel. 775-5121

FAX 774-5342



## とくていけんしん けんしん 特定健診/がん検診

とくていけんしん じっしきかん がつ にち すい けんしん  
特定健診の実施期間は10月31日(水)まで。がん検診  
じっしきかん がつ にち きん もう こ がつ にち  
実施期間は11月30日(金)まで、申し込みは10月31日  
すい  
(水)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・  
がっこう らん  
5月号をご覧ください。

## ようちえん 幼稚園

へいせい ねん がつにゆうえんじ にゆうえんてつづ はじ  
平成31年4月入園児の入園手続きが始まります。  
しないうちえん  
市内私立幼稚園

がんじょう かくようちえん がつ にち げつ くぼ うけつけ  
願書は各幼稚園で10月15日(月)から配られ、受付は  
がつにたち もく はじ  
11月1日(木)から始まります。

→ 保育課

Tel. 775-5044

Fax 774-5342



## しりつひらかたようちえん 市立平方幼稚園

たい しょう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がつにたち う  
対象：平成26年4月2日～平成27年4月1日に生まれ、  
がつにたちげんざい あげおし じゅうみんとろく  
11月1日現在、上尾市に住 民登録があり、  
へいせい ねん がつにこう ひ つづ しないう さいじゅう  
平成31年4月以降も引き続き市内に在住  
よてい ようじ  
予定の幼児

もうしこ もうしこみしょ がつ にち すい ひらかたようちえん  
申込み：申込書は10月17日(水)から、平方幼稚園  
ひらかた きょういく  
(平方1346-1、Tel/Fax 725-2008)と教育  
そうむか しやくしょ かい くぼ がつにたち  
総務課(市役所7階)で配られ、11月1日  
もく じ ひらかたようちえん うけつ はじ  
(木)9時から平方幼稚園で受け付けを始めます。

→ 教育総務課

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

## しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

へいせい ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ  
平成31年4月に小学校へ入学予定の子どもを  
たいしょう しゆうがくじ けんこうしんだん おこな じっしび がつ  
対象に、就学時健康診断を行います。実施日は10月  
げじゆん がつげじゆん あいだ してい ひ がつ  
下旬から11月下旬の間の指定された日です。10月  
じょうじゆん けんこうしんだん じっしにちじ じっしぼしよ きさい  
月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した  
しゆうがくじ けんこうしんだん し ゆうそう  
「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送しま  
す。10月12日(金)～18日(木)(土日を除く)に、はが  
も してい しょうがっこう けんこうしんだん ひつよう  
きを持って、指定された小学校で健康診断に必要な  
しよるい う と  
書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



## 特定健康検査/各種癌検査

特定健康検査実施期間至10月31日(星期三)为止。  
各种癌検査実施期間至11月30日(星期五)为止。详  
细情况请阅览4・5月发行的ハローコーナーニュース。

## 幼稚園

平成31年4月入园手续开始办理。

### 市内私立幼稚園

将于10月15日(星期一)在各幼儿园分发申请书,  
11月1日(星期四)开始办理申请手续。

→ 保育課 Tel. 775-5044 / Fax 774-5342

### 市立平方幼稚園

対象：平成26年4月2日～平成27年4月1日出生,  
在11月1日当时有上尾居民登录并在平成31年  
4月以后也预定继续居住市内的儿童

报名：10月17日(星期三)起在平方幼儿园(平方1346-1、  
Tel/Fax 725-2008)和教育总务课(市役所7楼)  
分发申请书、11月1日(星期四)上午9点开始在  
平方幼儿园受理报名。

→ 教育总务課

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250



## 新入学児童の健康診断

平成31年4月入学的的儿童举办就学时健康诊断。实  
施期间为10月下旬到11月下旬之间的规定日期。

记载健康诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康  
诊断通知」的明信片将于10月上旬寄往各家庭。请在  
10月12日(星期五)～18日(星期四)(星期六和星期  
日除外)之间携带明信片到规定的小学校领取健康诊断  
时所需的各种文件。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683 / Fax 775-5633



## がくどうほいくじよ 学童保育所

平成31年4月から子どもを学童保育所へ入れたい  
方のために、説明会を開きます。説明会に不参加の  
場合、4月に入所できないことがあります。説明会に  
参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせ  
ください。

とき/ところ:

11月4日(日) 午前10時~11時30分

文化センター

11月9日(金) 午後7時~8時30分

青少年センター

11月10日(土) 午前10時~11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790



## 学童保育所

平成 31 年 4 月开始进学童保育所の家长説明会将召开。如果不参加説明会，不可以 4 月进学童保育所的可能性。无法参加説明会的话，请询问向上尾学童俱乐部之会。

日期/地点

11月4日(星期日) 上午10点~11点30分

文化中心

11月9日(星期五) 晚上7点~8点30分

青少年中心

11月10日(星期六) 上午10点~11点30分

青少年中心

◆ 停车场很少，请步行，骑自行车或坐巴士来参加。

→ 上尾学童俱乐部之会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790



## あげおワールドフェア 2018

上尾市国際交流協会(AGA)が主催するあげおワールドフェアは、およそ30の国と地域の人々が参加する国際交流のイベントです。入場無料。

とき:10月14日(日) 午前10時~午後4時

ところ:文化センター

内容:ブースで民芸品など展示・販売、ステージ、映画上映、フード販売、ワークショップ

## たぶんかこうりゅう 多文化交流フェア

とき:10月21日(日) 午前10時~午後3時

ところ:尾山台団地センター

内容:各国の家庭料理づくりと販売、民族衣装体験、日本文化の体験

(茶道・華道

着物の着付け)等

→ 090-8949-7864

尾上さん



## 上尾世界交流大会 2018

上尾市国際交流協会(AGA)主办的上尾世界交流大会，这项大会是国际交流的活动。大约30个国家和地区的人们前来参加这次盛会。入场免费。

日期:10月14日(星期日) 上午10点~下午4点

地点:文化中心

内容:在各国展台展示・贩卖工艺品等，舞台，上映电影，贩卖各国的小吃，研讨会

## 多文化交流活动

日期:10月21日(星期日) 上午10点~下午3点

地点:尾山台団地中心

内容:体验做各国的家庭料理和贩卖、体验穿民族服装、体验日本文化(品茶・插花・穿和服《日本传统的衣服》)等

→ 090-8949-7864 尾上先生



## AGAのその他のイベント

### ① ハロウィンパーティー

とき：10月28日(日) 午後2～4時

ところ：文化センター

内容：仮装ファッションショー、ゲーム

参加費：会員200円／一般400円

小学生以下100円

定員：30人(先着順)



### ② スペイン料理教室

スペイン出身の方から本場のスペイン料理を教わります。

とき：11月17日(土) 午前10時30分～午後1時30分

ところ：上尾公民館

参加費：会員1,600円／一般1,900円

定員：20人(応募多数の場合は抽選)

申込みは、催し名、氏名、連絡先を書いて、①は10月19日まで、②は11月9日までにファックスまたはメールでAGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



## AGA 主办的其他活动

### ① 万圣节前夕化妆会

日期：10月28日(星期日) 下午2点～4点

地点：文化中心

内容：化妆表演，游戏

参加费：会员 200 日元/一般 400 日元，小学生以下 100 日元

定员：30 人(以报名先后为序)

### ② 西班牙料理教室

由西班牙人指导道地的西班牙料理。

日期：11月17日(星期六) 上午10点30分～下午1点30分

地点：上尾公民馆

参加费：会员 1600 日元/一般 1900 日元

定员：20 人(如超出定员，将有抽选)

请写明活动名称，姓名，电话号码后用传真或电子邮件向 AGA 事務局报名申请。①的截止为 10 月 19 日、②的截止为 11 月 9 日。

→ AGA 事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。 (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)